

70b

Gabriel fram evene king

Helen Deeming

GB-Lbl Arundel 248, f.154r

Edited by Helen Deeming

cla - ve,
no - vi?
e - i:

1. Ga - bri - el fram eve - ne king sent to þe mai - de swe - te,
2. Mil - de - li - che im gan and - swe - ren þe mil - de mai - den þan - ne:
3. Wan þe mai - den un - der - stud and þan - gles wor - des her - de,

'A - ve,
vo - vi?
De - i,

brou - te hire blis - ful ti - ding and faire he gan hire gre - ten:
'Whi - che - wi - se sold Ichs be - ren child with hu - ten man - ne?'
mil - de - liche with mil - de mud to þan - gle hie and - swer - de:

'Heil be þu, ful of gra - ce a - rith, for Go - des sone, þis eve - ne lith,
þan - gle sei - de: 'Ne dred te nout, þurw þo - li - gast sal ben i - wrout
'Hur Lor - des þeu - mai - den i - wis Ics am, þat her a - bo - ven is,

2, 3, 4, 5:

for man - nes lo - ven wile man bi - co - men and ta - ken fles of þe, mai - den brith,
þis il - che þing, war - of ti - ding Ichs brin - ge, al man - ken wrth i - bout
a - nent - tis me ful - fur - thed be þi sa - we þat Ics, si - then his wil is,

mi - num.
ti - a.
li - o.

ma[n] - ken fre for to ma - ken of sen - ne and dev - les mith.
þur þi swe - te chil - tin - ge, and hut of pi - ne i - brout.
mai - den with hu - ten la - we of mo - der have þe blis.

- men.

4. Pangle wente awei mid þan al hut of hire sithte,
hire wombe arise gan þurw poligastes mithe,
in hire was Crist biloken anon, suth God, soth man ine fleas and bon,
and of hir fleas iboren was at time, war þurw us kam god won,
he bout us hut of pine, and let im for us slon.

5. Maiden moder makeles of milche ful ibunden,
bid for hus im þat þe ches, at wam þu grace funde,
þat he forgive hus senne and wrake, and clene of evri gelt us make,
and evne blis wan hure time is to sterven hus give for þine sake,
him so her for to serven þat he us to him take.

1. Gabriel, sent from heaven's king to the sweet maid, brought her joyful tidings and graciously greeted her: 'Hail be you, truly full of grace, for God's son, this light of heaven, for love of man will become man and take flesh of you, fair maid, to make mankind free of sin and the devil's might.' 2. Gently, the gentle maid then answered him: 'How should I bear a child without a man?' The angel said: 'Have no fear, through the holy ghost shall be wrought this same thing, whereof I bring you tiding, all mankind will be redeemed through your sweet childbearing, and brought out of pain.' 3. When the maid understood and heard the angel's words, gently with gentle spirit to the angel she answered: 'For sure, I am the handmaid of our Lord, who is on high: concerning me, may that which you say be fulfilled, that - since it is his will - I, a maid, contrary to nature's law, shall have the joy of a mother.' 4. The angel went away with that, all out of her sight, her womb swelled through the holy ghost's power, in her was Christ enclosed immediately, true God, true man, in flesh and bone, and of her flesh was born in due time, through which came good hope to us, he redeemed us from pain and allowed himself to be slain for us. 5. Matchless virgin mother, fully endowed with mercy, pray for us to him who chose you, from whom you found grace, that he forgive us our sin and transgression, and make us clean of all guilt, and give us heaven's bliss when it is our time to die, for your sake, [and grant us] so to serve him here that he take us to himself.